

FR/VEN	06.10.	20:30
SA/SAB	07.10.	20:30
DO/GIO	12.10.	20:30
FR/VEN	13.10.	20:30
SA/SAB	14.10.	20:30
MI/MER	18.10.	20:30
DO/GIO	19.10.	20:30
FR/VEN	20.10.	20:30
SA/SAB	21.10.	20:30

EINE PRODUKTION DER CARAMBOLAGE / UNA PRODUZIONE DEL CARAMBOLAGE

DER KREDIT

Von/di Jordi Galceran.
Deutsch von Stephanie Gerhold/adattamento
dall'originale catalano di Stephanie Gerhold.

Mit/con: GÜNTHER GÖTSCH & PETER SCHORN

Regie/regia: **Eva Niedermeiser**
Ausstattung/scenografia e costumi: **Sara Burchia**
Licht u. Technik/luce e tecnica: **Lex Pallaoro**
Bühnenbau/allestimento scenico:
Robert Reinstadler
Fotos/foto: **Tiberio Sorvillo**

• theatre

DAS STÜCK

Der Filialleiter der Bank hat bis jetzt in seinem Leben anscheinend alles richtig gemacht. Frau, Haus, Kinder und sicherer Job. Alles stimmt! Das denkt er zumindest bis zu dem Tag, an dem Anton Herberg auftaucht, um einen Kredit zu beantragen. Ein täglicher Vorgang für den Filialleiter: Antrag geprüft, Antrag abgelehnt. Der Antragsteller bringt nicht die entsprechenden Sicherheiten mit, und das bedeutet ein zu großes Risiko für die Bank. Anton Herberg lässt sich jedoch nicht abwimmeln – er hakt nach und pocht auf seine Vertrauenswürdigkeit. Doch damit kann er beim Kreditgeber nicht punkten. Deswegen eröffnet er ein Spiel um Geld und Glück und bringt damit das berufliche und private System des Filialleiters völlig ins Wanken. Im Handumdrehen stellt Autor Jordi Galceran die Weichen für ein **erfrischend komisches Psychoduell voller überraschender Wendungen und Wortwitz** und stellt die Frage, ob man Geld gegen das eigene Glück aufrechnen kann.

DER AUTOR

Jordi Galceran, geboren 1964 in Barcelona, studierte Katalanische Philologie an der Universität seiner Heimatstadt. 1988 debütierte er als Dramatiker. Einige seiner Stücke hat er selbst inszeniert oder als Schauspieler in ihnen mitgewirkt. 1995 gewann er für „Worte in Ketten“ den XX. Premi Born de Teatre sowie 1997 den Kritikerpreis Serra d'Or für das beste katalanische Stück des Jahres. „Dakota“ wurde 1995 mit dem Ignasi-Iglésias-Preis ausgezeichnet. Mit dem 2003 uraufgeführten Stück „Die Grönholm-Methode“ – das 2010 mit großem Erfolg in der Carambolage lief –, erfolgte sein internationaler Durchbruch. Das Stück wurde seither in über 30 Ländern gespielt und verfilmt. Weitere seiner Theaterstücke sind „Surfen“, „Flucht“, „Paradies“, „Karneval“, „Cancun“ und „Reden mit Mama“. Außerdem schrieb er in Zusammenarbeit mit dem Komponisten Albert Guinovart ein Musical über den wohl berühmtesten Sohn seiner Heimatstadt: „Gaudi“, ein Musical über Barcelona.

IL PEZZO

Il direttore di filiale di banca, a quanto pare, ha fatto finora tutto giusto nella vita. Moglie, casa, bambini e un lavoro sicuro. Tutto in ordine! Questo crede almeno fino al giorno in cui Anton Herberg si presenta per chiedere un prestito. Un'operazione di tutti i giorni per il direttore di filiale che, controllata la richiesta, la respinge. Il richiedente non fornisce adeguate garanzie, quindi è un rischio troppo grande per la banca. Tuttavia, Anton Herberg non si arrende e insiste sulla sua affidabilità. Ma non convince il direttore. Ecco perché si lancia in un gioco di soldi e fortuna mandando in crisi le certezze professionali e private del direttore di banca. L'autore del pezzo Jordi Galceran inscena un **frizzante e straniante duello psicologico pieno di colpi di scena e giochi di parole sorprendenti**, sollevando la domanda: i soldi possono compensare la felicità?

L'AUTORE

Jordi Galceran, nato nel 1964 a Barcellona, ha studiato filologia catalana presso l'università della sua città natale. Nel 1988 ha debuttato come drammaturgo. Ha portato in scena e recitato in alcuni suoi pezzi. Nel 1995 ha vinto per „Worte in Ketten“ il XX. Premio Born de Teatre e nel 1997 il premio della critica Serra d'Or per il miglior pezzo dell'anno in lingua catalana. Il suo „Dakota“ si è visto assegnare il premio Ignasi Iglésias nel 1995. Nel 2003, con il pezzo teatrale „Die Grönholm-Methode“ – presentato con grande successo al Carambolage nel 2010 – ha ottenuto il successo internazionale. Il pezzo è stato portato in scena in oltre 30 paesi e filmato. Altre sue opere sono „Surfen“, „Flucht“, „Paradies“, „Karneval“, „Cancun“ e „Reden mit Mama“. Ha anche scritto in collaborazione con il compositore Albert Guinovart un musical sul suo più celebre concittadino: „Gaudi“, un musical su Barcellona.

DI/MAR **31.10.** 20:30

IMPROTHEATER CARAMBOLAGE: „Halloween“

Stellen Sie einen Kürbiskopf ans Fenster, verlassen Sie das Haus und stürmen Sie das Theater. Denn Improtheater Carambolage eröffnet wieder an Halloween mit schaurigen Schmäckerln von schwindligen Schufden die Saison! Werfen Sie Ihre dunkelste Schokoladenseite auf die Bühne und sehen Sie zu, wie daraus Horrorgeschichten für den Augenblick entstehen. Aber Achtung: **immer süß lächeln, sonst gibt es Saures!**

Posizionate una zucca alla finestra, uscite di casa e correte a teatro. Perché Improtheater Carambolage riapre a Halloween con lo spettacolo più vertiginosamente cattivo della stagione! Liberatevi dalle sdolcinatze e godetevi le nostre storie dell'orrore. Ma attenzione: **sorridete dolcemente, altrimenti parte lo scherzetto!**

• theatre

www.impro.carambolage.org

Sponsored by 



Das November-Programm finden Sie auf der Rückseite. Il programma di novembre si trova sul retro.

DEKADENZ BRIXEN Tel. +39 0472 836393

THEATER-EIGENPRODUKTION „IM ABSEITS“
21./23./28./29./30.09. und 04./05./06./07.10.

JAZZ CITY OF DREAMS 11.10. FLÜSTERZWEIECK 13./14.10.
CHRISTIAN HÖBLING 20./21.10. CHRISTIAN MUTHSPIEL & STEVE SWALLOW 25.10.
LUKAS LOBIS 28.10.+09.11. LENNART SCHILGEN 03.11.
MARTIN OHRWALDER & ANNIKA BORSETTO 08.11.
KAY RAY 17./18.11. SCOTT DUBOIS QUARTET 23.11. CHRISTOF SPÖRK 24./25.11.



TRAVERSO

Die Kleinkunstwand in der Carambolage wird im Oktober-November von der Sozialgenossenschaft CLAB (BZ) gestaltet. Die kleinen Kunstwerke können zu kleinen Preisen käuflich erworben werden.

La parete artistica del Carambolage è allestita, nei mesi di ottobre-novembre, dalla Cooperativa Sociale CLAB (BZ). Le piccole opere d'arte a piccoli prezzi sono disponibili per la vendita.



Die Carambolage dankt/Grazie a:

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE



Città di Bolzano Stadt Bozen

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da

STÄDTETHEATER

SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO

MusikWalter

ATHESIA

Sponsored by Alperia, ITAS Assicurazioni Assicurazioni, Kreativ, Kuen Walter, Mediocredito Investitionsbank, Niederstätter AG, Parkhotel Laurin, Pompadour, Tecnomag, Wirtshaus Vögele. **Unterstützt von den Kulturrassessoraten des Landes und der Stadt Bozen. / Con il sostegno degli Assessorati alla Cultura della Provincia Autonoma e della Città di Bolzano.**

Unser ABO gilt auch im Theater in der Altstadt Meran, in der Dekadenz Brixen und im Stadttheater Bruneck. Bei den VBB erhalten Sie damit ermäßigten Eintritt. Il nostro ABO è valido anche nei piccoli teatri a Merano, Bressanone e Brunico. Vale come riduzione sull'ingresso presso le VBB.

TICKETS

Tel. +39 0471 981790 (Bürozeiten/orario d'ufficio)
Online: www.carambolage.org
Abendkasse/cassa 1 h vorher/prima:
Tel. +39 0471 324129

Einzelkarte/biglietto intero 15 Euro
ermäßigt/ridotto 10 Euro
ABO 3 (persönlich/personale) 30 Euro
ABO 10 (persönlich/personale) 90 Euro
ABO 10 (übertragbar/trasferibile) 110 Euro

Sichern Sie Ihren Platz durch rechtzeitiges Reservieren (auch ABOs). Reservierte Karten müssen bis 15 Minuten vor Beginn der Vorstellung abgeholt werden. Prenotate il vostro posto in anticipo (anche gli ABO). I biglietti prenotati devono essere ritirati fino a 15 minuti prima dell'inizio dello spettacolo.



